

ELEMENTARY MEDICAL

English

For NURSES



护士英语 会话入门

主编 王芬



世界图书出版公司



Elementary Medical English for Nurses

护士英语会话入门

■ 主 编 王 芬



图书在版编目(CIP)数据

护士英语会话入门/王芬主编. —西安:世界图书出版西安公司,2010.3

ISBN 978 - 7 - 5062 - 9999 - 2

I. 护… II. 王… III. 护理学—英语—口语—高等学校:技术学校—教学参考资料 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 024717 号

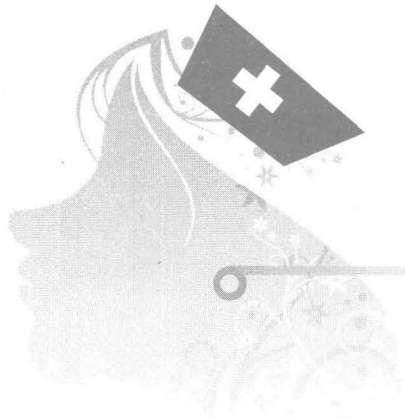
护士英语会话入门

主 编 王 芬
责任编辑 邵小婷

出 版 行 世 界 图 书 出 版 公 司
发 行 行 世 界 图 书 出 版 西 安 公 司
地 址 西 安 市 北 大 街 85 号
邮 编 710003
电 话 029 - 87285225, 87285507, 87285879(医学教材分社)
029 - 87235105(总编室)
传 真 029 - 87285817
经 销 全 国 各 地 新 华 书 店
印 刷 陕 西 信 亚 印 务 有 限 公 司
开 本 850 × 1168 1/32
印 张 5
字 数 150 千 字
印 数 1 ~ 5000

版 次 2010 年 3 月 第 1 版
印 次 2010 年 3 月 第 1 次 印 刷
I S B N 978 - 7 - 5062 - 9999 - 2
定 价 16.00 元

☆如有印装错误,请寄回本公司更换☆



Preface ·

前言

目前, 由于国际国内护士都严重短缺, 对高职护理人才的需求也在不断扩大。所以, 高职护理人才的出路、前景是非常广阔的。美国、英国、澳大利亚、加拿大、新加坡、沙特阿拉伯等国家, 纷纷来我国招聘护士。为了促进国际间护理行业的交流, 中国的护理人才也将走向世界。护士到国外学习、工作也是培养外向型护理人才的一条有效途径。但是, 目前我国高职高专英语教学的现状还远远满足不了社会和时代的需求。因此, 有必要引起高职高专护理专业各级领导和专业教师的高度重视, 改变我们的教学观念, 增加与护理有关的英语知识, 为学生将来的继续学习或到国外学习、工作, 打好扎实的英语基础。

为了满足广大高职高专学生英语学习的要求, 拓宽学生的视野, 提高学生专业英语的应用能力, 尤其是护理英语会话能力, 本人编写了此书。本书密切联系护士在医院工作的实际, 通俗、易学、好用。

在编写过程中, 借鉴了许多优秀的题材, 在此向原作者表示真诚的谢意。由于编者水平有限, 书中不妥之处在所难免, 欢迎同行专家和广大读者不吝赐教。

编者

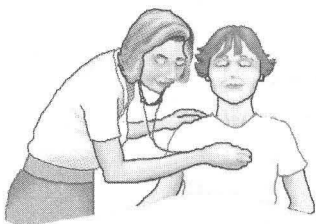
2009年10月



Contents

目录

1	导护 Guarding	002
2	入院 Admission	008
3	信息收集 Information Gathering	018
4	生命体征 Vital Signs	026
5	临床检查 Clinical Examination	036
6	内科护理 Medical Nursing	044
7	外科护理 Surgical Nursing	054
8	妇产科护理 Maternity and Obstetric Nursing	062
9	儿科护理 Pediatric Nursing	072
10	精神科护理 Psychiatric Nursing	082
11	病人的卫生护理 Nursing of the Patients' Hygiene	092
12	给药 Medications	102
13	静脉输液与输血 Intravenous Infusion and Blood Transfusion	110
14	出院 Discharge	120
15	健康教育 Health Education	128
16	安慰语言 Comfort Language	140
17	电话用语 Phone Language	148



Chapter 1

Guarding

基本句型

1. May I help you?
Can I help you?
What can I do for you?
我可以帮您做些什么?
2. What is wrong with you, sir/ madam?
What is the matter, sir/ madam?
What is the trouble, sir/ madam?
先生/女士,你怎么啦?
3. Have you got a registration card?
您挂号了吗?
4. Is this your first visit to our hospital?
您是第一次来我们医院就诊吗?
5. Registration for initial visits is at the counter over there.
初诊挂号在那个窗口。
6. There is the line for new patients.
初诊病人在那边排队。
7. Registration for second visit is at counter No. 2.



复诊挂号在二号窗口。

8. Which department do you want to see?
Which department do you want to visit?
您想看哪一科呀?
9. The registration fee will be 5 yuan.
挂号费是 5 元。
10. Do you have a health insurance?
您是否有保健卡?
11. What is troubling you?
What is your problem?
请问您哪儿不舒服?
12. When did your problem start?
How long have you been sick?
您几时发病的?
13. When did your first symptom appear?
最早病症是什么时候出现的?
14. Have you got the medical record?
您带病历了吗?
15. Well, I suggest you go for Department of Gynecology.
那好,我建议您看妇科。
16. In that case, you had better go to the Department of Internal Medicine.
这样的话,您应该去看内科。
17. This is your registration card. Please don't lose it and bring it whenever you come.
这是您的挂号证。请不要遗失。每次来时带着它。
18. Please wait in the waiting room till you are called.
请到候诊室等待,听到叫您的名字后入室。
19. Please be seated until your name is called.
没叫您的名字前,请在此静候。
20. You will be the third to be seen, please wait for a moment.

您排在第三号,请再等一会儿!

21. Please come to room 6 when your name is called.
听到叫您名字时,请到6号室就诊。
22. Is your pain bearable?
Can you tolerate this pain?
疼痛能忍住吗?
23. Let me know if you become sick while waiting.
候诊时病情加重了,请跟我说一声。
24. Please give the doctor your registration card.
请把挂号卡给医生。
25. Put your medical card in the box at the reception desk.
请把就诊卡放在服务台箱内。
26. Today the Department of Ophthalmology is closed.
今天眼科不开诊。
27. Surgery is open till noon every day.
外科每天只上午半天有门诊。
28. Please observe the clinical hours.
请按门诊时间来就诊。
29. I will take you there.
我带您去那儿。
30. Please come with me and I will show you the way to the Radiology.
请跟我来,我带您去放射科。



情景会话

护士王英在医院候诊大厅接待并帮助李先生就医。Nurse 代表王英, Patient 代表李先生。

Nurse: Good morning, sir. What can I do for you?

早上好,先生。我能为您做什么?

Patient: Yes, this is my first visit here. Can you tell me where I





Hs

护士英语会话入门

should register?

这是我第一次来贵医院。请问在哪儿排队挂号?

Nurse: There is the line for new patients. The registration fee will be 5 yuan.

初诊病人在那边。挂号费是5元。

What is troubling you?

请问您哪儿不舒服?

Patient: I am not feeling myself today. I have abdominal pain and feel generally wretched.

我很难受,肚子痛,恶心,全身乏力。

Nurse: In that case, you'd better go to the Department of Internal Medicine.

这样的话,您应该去看内科。

Patient: Thanks. How can I get there?

谢谢!到内科怎么走?

Nurse: Go up to the fourth floor and you'll see a signpost on the right. Give the doctor your registration card.

到4楼,右边有内科的牌子。把挂号卡给医生就行了。

Patient: I see. Thank you very much.

好的,谢谢!

Nurse: You are welcome.

不客气。

三 对话练习

== Dialogue One ==

A: Do you want to see a doctor?

B: Yes, where shall I register?

A: Here. Have you ever been here before?

B: No. This is my first time here.

A: Which department do you want to register with?

B: I want to make a registration for the ENT department.

A: You have to open a medical record. Fill in the form first, please.

B: OK.

A: Please pay 5 yuan for the registration.

B: Here is the money.

A: Here is your receipt and your registration card. Please don't lose your registration card and bring it when you come every time.

★ 对话 1 参考译文:

A: 您要看病吗?

B: 是的, 在哪里挂号?

A: 就在这儿, 您以前来这儿看过病吗?

B: 没有, 我是第一次来。

A: 您要挂哪科的号?

B: 我要挂耳鼻喉科。

A: 您要买一份病历, 请先填表。

B: 好的。

A: 请交 5 元挂号费。

B: 给你钱。

B: 这是收据和挂号卡。请不要遗失挂号卡, 每次来时都带着它。

== Dialogue Two ==

A: Can I help you?

B: I had a bad cold. I coughed a lot and I couldn't go to sleep at night.

A: You'd better see a physician.

B: OK. How much does it cost for the registration fee?

A: Generally speaking, it costs 3 yuan, but for specialists you have to pay 2 yuan more.

B: Then I want to see a specialist. Here is 5 yuan.





HS

护士英语会话入门

A: All right. Here is the registration receipt.

B: Which floor shall I go?

A: It's on the second floor.

B: Thank you. Bye.

★ 对话 2 参考译文:

A: 我可以帮您忙吗?

B: 我得了重感冒, 咳得厉害, 晚上都不能睡觉。

A: 您最好看内科。

B: 好的, 挂号费是多少?

A: 一般来说, 普通医生是 3 元, 专家是 5 元。

B: 我要专家号, 给你钱。

A: 好的, 这是挂号单。

B: 我应该去几楼?

A: 二楼。

B: 谢谢, 再见。

四

口语突破

对话 1

甲: 下午好, 可以为你效劳吗?

乙: 是的, 我想挂外科门诊号。

甲: 抱歉, 女士, 今天外科门诊很忙, 恐怕已经满了。

乙: 今天病人真多呀, 看来, 我注定是要久等了。

★ 对话 1 参考翻译:

A: Good afternoon. Can I help you?

B: Yes, I'd like to make a registration for the Department of Aurgery.

A: Sorry, madam. But the Department of Aurgery is very busy today. I'm afraid it has been full.

B: Today there are so many people here. It looks like I'm in for a

long time.

== 对 话 2 ==

甲: 请问, 去内科怎么走?

乙: 先乘电梯上五楼, 右拐弯穿过双门, 沿走廊一直向前, 左边便是。

甲: 多谢。对了, 专家门诊是星期几?

乙: 每周二下午。

甲: 那不正是今天嘛, 这么说, 我真走运。

★ 对话 2 参考翻译:

A: Can you tell me how to get to the Internal Medical Department please?

B: Take the lift to the fifth floor, go through the double doors on your right and go along the corridor until you see the Medical Department on your left.

A: Thanks. By the way, what day is the consultant available?

B: Every Tuesday afternoon.

A: Oh, that's today. So I'm lucky.

== 对 话 3 ==

甲: 我想给我母亲挂个号。

乙: 是看急诊吗?

甲: 是的, 请问有谁能马上给她看看?

乙: 有位实习医生可以, 请填写这张表。

★ 对话 3 参考翻译:

A: I want to register my mother.

B: Is it for emergency case?

A: Yes. Can someone look at her right away, please?

B: An intern will see her now. Please fill out this form.





HS

护士英语会话入门



Chapter 2 Admission

一 基本句型

1. Nice to meet you. I'm your nurse, Wang Ying.
见到您很高兴,我叫王英,您的主管护士。
2. Let's fill in an admission card.
Let's fill out an admission card.
请填一张住院卡。
3. Dr. Zhang has informed me of your admission.
张医生已经把您住院的事通知我了。
4. This is No.3 Ward of the Department of Internal Medicine.
这是内科第三病房。
5. Room 308 is for you.
您被安排在 308 房间。
6. Let me show you the ward.
I will take you to your ward.
我带您去您的房间。
7. Here is your bed.
这是您的床位。
8. Visiting hours are from 3 to 4:30 in the afternoon.

探视时间是下午3点到4点半。

9. The meal-times are 7:30 a.m. for breakfast, 12 at noon for lunch and 6 p.m. for dinner.

开饭时间:早餐7点半,午餐12点,晚餐下午6点。

10. We serve a variety of Chinese and western food. When you need special diets, our clinical dietician is available.

我们医院有中餐和西餐。另外,有临床营养师指导的特殊饮食。

11. In case you have any question, we will be glad to offer you our help.

如有任何问题,我们竭诚为您服务。

12. The ward is your home during you stay in hospital.

在您住院期间,病房就是您的家。

13. Do you know which doctor is in charge of your case?

您的主治医生是谁?

14. I'll come back later to tell you something about our hospital and its regulations.

我等会儿过来向您介绍我们的医院及规章制度。

15. If you would just wait here for a few minutes, I will get a nurse to take care of you.

请稍等一下,我请一位护士来照顾您。

16. When you want to leave the ward, please let me know.

如果您要离开病房,请跟我说一声。

17. The call button is by the bedside. Please press the button if you need a nurse. A nurse will be here as soon as possible.

呼叫按钮在床边。如果您呼叫护士,就按它,护士会马上过来。

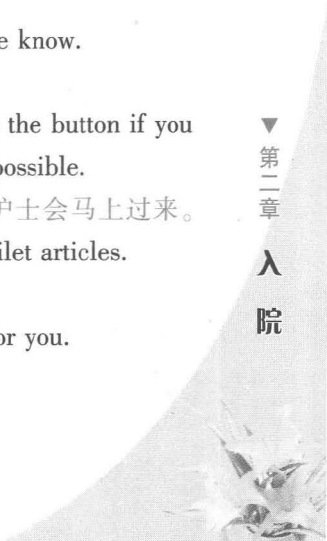
18. This is your bedside table for such things as toilet articles.

这是床头柜,供您放东西如洗刷用具等。

19. If you have any valuables, we will keep them for you.

如果您有重要物品,我们可以代您保管。

20. The toilet is on the left side of the door.





H₃

护士英语会话入门

卫生间在这扇门的左边。

21. The ward rounds and treatment start at 8 a.m. every morning.

每天上午8点医生开始巡查病房。

22. We supply hot water.

我们供应热水。

23. Please wait a moment. I will inform your doctor.

Wait a moment please. I'll let your doctor know.

请等一会儿,我去通知医生。

24. Smoking is not allowed here.

病房内不准吸烟。

25. You can't watch TV or listen to the radio in the ward.

您不能在病房内看电视或听收音机。

26. It is important to give patients a quiet environment for their treatment and rest.

安静的环境对病人的治疗与休息很重要。

27. Would you please show me your hospitalization certificate?

您的住院证明呢?

28. Please take it easy. I hope you will feel at home here.

请不用担心,希望您在这儿不要拘束。

29. I'll make a file for you.

I will make a record for you.

我需要为您做一份病历。

30. Please feel free to ask questions.

有事随时叫我。

二 情景会话

护士王英被安排照顾唐女士,她领着唐女士去病房并介绍一些病房管理条例。Nurse 代表王英, Patient 代表唐女士。

Nurse: Nice to meet you, Ms Tang. I'm your nurse, Wang Ying.